

Always here to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

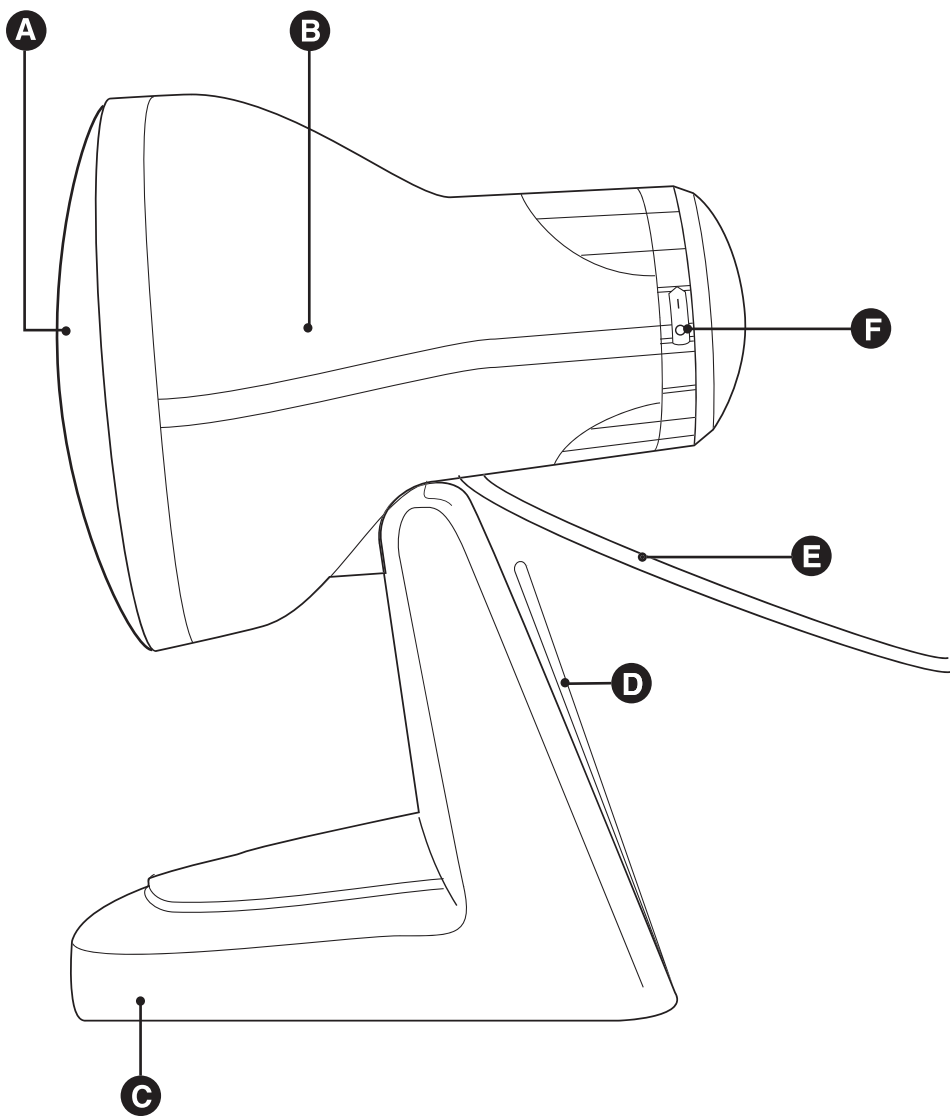
HP3616

Question?
Contact
Philips



PHILIPS





HP3616

ENGLISH	6
DEUTSCH	12
ESPAÑOL	18
FRANÇAIS	24
ITALIANO	30
NEDERLANDS	36
PORTUGUÊS	42

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at www.philips.com/welcome.

With the InfraPhil, you can comfortably treat muscle and joint problems and relieve muscle and joint pain at home. Just like the sun, the appliance emits infrared light. The special filter only passes the type of light required to achieve the intended therapeutic effect. The InfraPhil can also be used for relaxation, preparation for a massage or as a part of a cosmetic treatment.

General description (Fig. 1)

- A Lamp
- B Lamp housing
- C Base
- D Cord storage facility
- E Mains cord
- F On/off indication

Important

General

- The symbols on the InfraPhil have the following meaning:
 - 1 This symbol warns you against hot surfaces (Fig. 2).
 - 2 This symbol indicates that you have to read the user manual carefully before you use the appliance. Save the user manual for future reference (Fig. 3).
 - 3 This symbol indicates that this appliance is double insulated (Class II) (Fig. 4).
- This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.

Danger

- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- This appliance is not intended for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended for the treatment of muscle and joint pain and muscle and joint stiffness, not for the treatment of abdominal, facial and other sorts of pain.
- To prevent overheating of the skin, avoid very short treatment distances. The warmth should be comfortable throughout the treatment.
- To prevent eye damage, do not look into the light of the lamp when it is on.
- Do not fall asleep during treatment.
- Prevent the treatment area from cooling down too fast immediately after treatment.
- If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.
- ***Contraindications for InfraPhil treatment:***
- Do not use the appliance without consulting your doctor first if you suffer from severe diseases such as heart disease, acute inflammatory diseases, thrombosis, blood coagulation disorders, adrenal suppression, systemic lupus erythematosus or malignant diseases.
- Do not use the appliance if you are oversensitive to infrared light or if you have oedema. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you are insensitive to infrared radiation and heat due to a disease (e.g. advanced diabetes) or the use of painkillers. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you suffer from conditions associated with nerve demyelination such as carpal tunnel syndrome, multiple sclerosis and ulnar neuropathy. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have an implanted device, particularly not if it is located in the vicinity of the treatment area. If in doubt, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not use the appliance to treat areas close to your abdomen or your lower back area, to avoid overheating of these areas. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance on damaged or irritated skin or on wounds. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance to treat areas on which you have recently applied topical counterirritants (creams or ointments containing e.g. menthol), as this can cause a mild inflammatory reaction.

Caution

- If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance becomes hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- Place the appliance on a stable, level surface. Make sure there is at least 15cm free space around it to prevent overheating.
- Do not suspend the appliance from the ceiling (Fig. 5).
- Do not hang the appliance on the wall (Fig. 6).
- Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- Do not cover the appliance with, for example, a cloth or a piece of clothing when it is switched on.
- The appliance is equipped with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the cooling vents are covered), the appliance switches off automatically. Unplug the appliance and remove the cause of overheating. Once the appliance has cooled down, it can be switched on again. To do so, plug the appliance in again and press the on/off switch.
- Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you clean or store it.
- If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before you use this appliance.
- Make sure the beam of infrared light stays at a safe distance of at least 45cm from flammable objects and walls.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all applicable standards and regulations regarding exposure to electromagnetic fields.

Preparing for use

Do not suspend the appliance from a ceiling or hang it on a wall.

- 1 Fully unwind the mains cord.
- 2 Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 15cm free space around it to prevent overheating.

Using the appliance

Effects of the InfraPhil

The InfraPhil produces infrared light, which penetrates deeply into the skin and warms the tissues. The warmth modulates the neuronal signals to the brain and thus reduces pain. Warmth also stimulates the blood circulation and dilates the blood vessels, which accelerates the transport of substances necessary to rebuild and nourish the body's tissues. Furthermore, infrared light speeds up the metabolic process and the removal of waste substances from the body. Because it makes tissue more pliable, warmth also reduces stiffness and makes joints more flexible. Because of these effects, treatment with the InfraPhil can temporarily relieve pain due to muscle and joint problems, and it is suitable for cosmetic use.

Note: Please read the 'Warning' section in chapter 'Important' and follow the instructions given there before you use the appliance.

Applications

Therapeutic applications

The InfraPhil is a local warmth therapy appliance. Possible therapeutic applications:

- Treatment of occasional or chronic muscle pains, stiff muscles and stiff joints.
- Treatment of lower-back ache.

Cosmetic applications

Note: Remove all make-up from your face before treatment to ensure optimal results.

The InfraPhil keeps your facial skin healthy and clean because of its stimulating effect on the blood circulation.

- Infrared light opens the pores of the skin. This allows better cleaning of the skin.
- As a result of the infrared light, creams or other skincare products are absorbed better and more quickly by the skin.

Other applications

You can also use the InfraPhil for the following purposes:

- Muscle relaxation
- Preparation for a massage

Using the InfraPhil

1 Determine the distance between the body and the appliance:

- When you treat muscle pains, the distance between the lamp and the area to be treated must be approx. 30cm. Make sure the heat feels comfortable on your skin. Increase the distance if the heat becomes too intense.
- For a cosmetic treatment, the distance between your face and the appliance must be approx. 55cm. Make sure the heat feels comfortable on your skin. Increase the distance if the heat becomes too intense.

Do not look into the light of the lamp when it is on. Keep your eyes closed.

2 Position the appliance properly.

- To treat a backache, place the appliance on a table at a distance of approx. 30cm (Fig. 7).
- To treat a sore knee, place the appliance on a low table. Sit down on a chair next to the table at a distance of approx. 30cm (Fig. 8).
- For a cosmetic treatment, sit down in front of the appliance at a distance of approx. 55cm (Fig. 9).

3 To switch on the appliance, turn the rear cap of the lamp housing to 'I' (Fig. 10).

4 Aim the beam of infrared light at the part of the body to be treated (Fig. 11).

5 Switch off the appliance after use.

Duration of treatment

The duration of the treatment depends on the type of treatment and the person to be treated. Treatment of a single muscle or joint should last approximately 15 minutes. If necessary, the treatment can be repeated several times a day. A longer treatment time than 15 minutes does not lead to better results. You can repeat the course of several treatments a day on several consecutive days to get a result. If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor. For chronic problems, the appliance can be used for longer periods of time, as long as you follow the instructions given in the 'Warning' section in chapter 'Important'.

Cleaning

Unplug the appliance and let the lamp cool down for approx. 15 minutes before you clean the appliance.

Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

- 1 Clean the appliance with a cloth moistened with some distilled water or alcohol.

Storage

- 1 Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you store it.
- 2 Wind the mains cord around the cord storage facility (Fig. 12).

Replacement

Unplug the appliance and let the lamp cool down for approx. 15 minutes before you replace the lamp.

- The lamp must be replaced with an identical infrared lamp (Philips PAR38E/150W).
- You can obtain or order a new lamp from your Philips dealer.
- The lamp of this appliance does not contain substances that are harmful to the environment. You can throw away old lamps with the normal household waste.

Recycling

- This symbol on a product means that the product is covered by European Directive 2012/19/EU. Inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products. Follow local rules and never dispose of the product with normal household waste. Correct disposal of old products helps prevent negative consequences for the environment and human health. (Fig. 13)

Guarantee and support

If you need information or support, please visit www.philips.com/support or read the separate worldwide guarantee leaflet.

Guarantee restrictions

The terms of the international guarantee do not cover the infrared lamp.

Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, visit www.philips.com/support for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Centre in your country.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance doesn't work.	The plug is not inserted into the wall socket properly.	Put the plug in the wall socket properly.
	There is a power failure.	Connect another appliance to check if the power supply works.
	The lamp is defective.	Replace the lamp (see chapter 'Replacement').
	The mains cord is damaged.	If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips! Um die Unterstützung von Philips optimal nutzen zu können, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter www.philips.com/welcome. Mit InfraPhil können Sie ganz bequem zu Hause Verspannungen behandeln sowie Muskel- und Gelenkschmerzen lindern. Ähnlich der Sonne strahlt das Gerät Infrarotlicht aus. Der spezielle Filter lässt nur die Strahlen durch, die für die therapeutische Anwendung erforderlich sind. Sie können InfraPhil auch zur Entspannung, zur Vorbereitung auf eine Massage oder als Teil einer kosmetischen Behandlung verwenden.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Lampe
- B Lampengehäuse
- C Gerätebasis
- D Kabelaufwicklung
- E Netzkabel
- F Ein-/Aus-Anzeige

Wichtig

Allgemeines

- Die Symbole auf dem InfraPhil haben folgende Bedeutungen:
 - 1 Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen (Abb. 2).
 - 2 Dieses Symbol bedeutet, dass Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durchlesen müssen. Bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf (Abb. 3).
 - 3 Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Gerät zweifach isoliert ist (Klasse II) (Abb. 4).
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie MDD93/42/EEC für medizinische Geräte.

Gefahr

- Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung (z. B. im Badezimmer, in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimbeckens).
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt oder darüber verschüttet wird.

Warnung

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ersetzt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.

- Dieses Gerät ist für Benutzer mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Kinder sollten dieses Gerät nicht benutzen. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät wurde für die Linderung von Schmerzen und Verspannungen in Muskeln und Gelenken entwickelt und eignet sich nicht für die Behandlung von Unterleibs-, Gesichts- oder anderen Schmerzen.
- Halten Sie bei der Behandlung ausreichend Abstand zum Gerät, um ein Überhitzen der Haut zu vermeiden. Die Wärme sollte sich während der gesamten Anwendung angenehm anfühlen.
- Um Augenverletzungen zu vermeiden, blicken Sie bei eingeschaltetem Gerät nicht in die Lampe.
- Achten Sie darauf, dass Sie während der Behandlung nicht einschlafen.
- Achten Sie darauf, dass die behandelte Körperpartie nach der Anwendung nicht zu schnell auskühlt.
- Stellt sich nach 6-8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt.
- **Wichtige Hinweise für die Behandlung mit InfraPhil:**
- Konsultieren Sie vor Gebrauch des Geräts zunächst Ihren Arzt, wenn Sie an schweren Erkrankungen wie zum Beispiel Herzerkrankungen, akuten Entzündungen, Thrombose, Blutgerinnungsstörungen, Nebennierenerkrankungen, systemischem Lupus erythematodes oder anderen bösartigen Krankheiten leiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie überempfindlich auf Infrarotlicht reagieren oder wenn Sie ein Ödem haben. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie aufgrund einer Krankheit (z. B. fortgeschrittener Diabetes) oder der Einnahme von Schmerzmitteln unempfindlich gegenüber infraroter Bestrahlung und Wärme sind. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie an einer demyelinisierenden Erkrankung leiden wie z. B. dem Karpaltunnelsyndrom, an multipler Sklerose oder am Nervus ulnaris Syndrom. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

14 DEUTSCH

- Wenn Sie schwanger sind, benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs oder Ihres unteren Rückens, um Überhitzungen in diesen Bereichen zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Schwellungen oder Entzündungen, da Wärme die Beschwerden verstärken kann. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf Wunden, verletzter oder gereizter Haut. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, die Sie kürzlich mit Gegenreizmitteln äußerlich behandelt haben (Cremes oder Salben, die z. B. Menthol enthalten), da diese eine leichte Entzündung verursachen können.

Achtung

- Bei fehlerhafter Verkabelung der Steckdose, an der das Gerät betrieben wird, erhitzt sich der Stecker. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät an einer ordnungsgemäß verkabelten Steckdose anschließen.
- Das Gerät darf keinen harten Stößen ausgesetzt werden.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch und auch bei Stromausfall den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Fläche. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 15 cm frei, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Hängen Sie das Gerät nicht an der Decke auf (Abb. 5).
- Montieren Sie es auch nicht an der Wand (Abb. 6).
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Zimmertemperaturen unter 10° C oder über 35° C.
- Decken Sie das Gerät während der Anwendung nicht mit Tüchern, Kleidungsstücken usw. ab.
- Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz ausgestattet. Wird es nicht ausreichend gekühlt (z. B. weil die Lüftungsschlitze abgedeckt sind), schaltet es sich automatisch aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und beseitigen Sie die Überhitzungsursache. Sobald das Gerät abgekühlt ist, kann es wieder eingeschaltet werden. Stecken Sie dazu den Netzstecker wieder in die Steckdose und drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
- Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Trocknen Sie sich unmittelbar nach dem Schwimmen oder Duschen gründlich ab, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Halten Sie unbedingt einen Sicherheitsabstand von mindestens 45 cm zwischen der Infrarotlampe und leicht entzündbaren Gegenständen sowie Wänden ein.

Elektromagnetische Felder

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen und Regelungen bezüglich der Exposition in elektromagnetischen Feldern.

Für den Gebrauch vorbereiten

Hängen Sie das Gerät nicht an der Decke oder an der Wand auf.

- 1 Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- 2 Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Unterlage. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 15 cm Platz frei, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Das Gerät benutzen

Die Wirkung von InfraPhil

InfraPhil erzeugt Infrarotlicht, das tief in die Hautschichten eindringt und das Körpergewebe wärmt. Wärme verändert die neuronalen Signale an das Gehirn positiv und reduziert somit das Schmerzempfinden. Außerdem regt Wärme die Blutzirkulation an und erweitert die Blutgefäße, wodurch der Transport der für die Regeneration und Versorgung des Körpergewebes benötigten Nährstoffe beschleunigt wird. Infrarotlicht regt zudem den Stoffwechsel an und sorgt für schnelleres Entschlacken des Körpers. Da Wärme das Körpergewebe flexibler macht, wirkt sie sich positiv auf die allgemeine Beweglichkeit aus und lindert Gelenkversteifungen. Aufgrund dieser positiven Wirkung kann InfraPhil zeitweise durch Muskel- und Gelenksbeschwerden verursachte Schmerzen lindern. Außerdem eignet es sich für kosmetische Anwendungen.

Hinweis: Lesen Sie den Abschnitt "Warnhinweis" im Kapitel "Wichtig", und folgen Sie den dort enthaltenen Anweisungen, bevor Sie das Gerät benutzen.

Anwendungsmöglichkeiten

Therapeutische Anwendungsmöglichkeiten

InfraPhil ist ein Gerät für die lokale Wärmetherapie. Mögliche therapeutische Anwendungsbereiche:

- Behandlung bei gelegentlich auftretenden oder chronischen Muskelschmerzen, steifen Muskeln und steifen Gelenken.
- Behandlung von Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule.

Kosmetische Anwendungen

Hinweis: Um optimale Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie Ihr Gesicht vor der Behandlung vollständig abschminken.

Durch die stimulierende Wirkung auf die Blutzirkulation sorgt InfraPhil für einen gesunden und reinen Teint.

- Infrarotlicht erweitert die Poren und ermöglicht eine besonders tiefenwirksame Hautreinigung.
- Nach der Behandlung mit Infrarotlicht werden Cremes und andere Hautpflegeprodukte besser und schneller von der Haut aufgenommen.

Weitere Anwendungsmöglichkeiten

Sie können InfraPhil auch für folgende Zwecke verwenden:

- Muskelentspannung
- Vorbereitung auf eine Massage

Verwendung von InfraPhil

1 Angaben zum Abstand zwischen Körper und Gerät:

- Bei der Behandlung von Muskelschmerzen sollte der Abstand zwischen der Lampe und der zu behandelnden Körperpartie ca. 30 cm betragen. Die Wärme sollte sich angenehm auf der Haut anfühlen. Wenn die Wärme zu intensiv wird, vergrößern Sie die Entfernung.
- Bei einer kosmetischen Behandlung sollte der Abstand zwischen Ihrem Gesicht und dem Gerät ca. 55 cm betragen. Die Wärme sollte sich angenehm auf der Haut anfühlen. Wenn die Wärme zu intensiv wird, vergrößern Sie die Entfernung.

Blicken Sie bei eingeschaltetem Gerät nicht in die Lampe. Halten Sie Ihre Augen geschlossen.

2 Positionieren Sie das Gerät ordnungsgemäß.

- Zur Behandlung von Rückenbeschwerden stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und halten Sie einen Abstand von ca. 30 cm (Abb. 7).
- Um Kniebeschwerden zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen niedrigen Tisch. Setzen Sie sich auf einen Stuhl neben den Tisch und halten Sie einen Abstand von ca. 30 cm (Abb. 8).
- Für eine kosmetische Behandlung setzen Sie sich vor die Lampe, und halten Sie einen Abstand von ca. 55 cm (Abb. 9).

3 Drehen Sie die hintere Verschlusskappe des Lampengehäuses auf "I", um das Gerät einzuschalten (Abb. 10).

4 Richten Sie den Strahl des Infrarotlichts auf die zu behandelnde Körperpartie (Abb. 11).

5 Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.

Anwendungsdauer

Die Dauer der Behandlung hängt von der Person und der jeweiligen Anwendung ab. Die Behandlung eines einzelnen Muskels oder Gelenks sollte ungefähr 15 Minuten dauern und kann bei Bedarf mehrmals am Tag wiederholt werden. Eine längere Behandlungsdauer als 15 Minuten führt nicht zu besseren Ergebnissen. Sie können einen Zyklus von mehreren Behandlungen pro Tag mehrere Tage hintereinander durchführen, um ein Ergebnis zu erzielen. Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt. Bei chronischen Beschwerden können Sie das Gerät auch für längere Zeitspannen verwenden, solange Sie den Anweisungen im Abschnitt "Warnhinweis" im Kapitel "Wichtig" folgen.

Pflege

Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Stecker aus der Steckdose, und lassen Sie die Lampe ca. 15 Minuten lang abkühlen.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt oder darüber verschüttet wird.

1 Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch, das mit etwas destilliertem Wasser oder Alkohol angefeuchtet ist.

Aufbewahrung

1 Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wegräumen.

2 Wickeln Sie das Kabel um die Kabelhalterung (Abb. 12).

Ersatz

Ziehen Sie vor dem Austauschen der Lampe den Stecker aus der Steckdose, und lassen Sie die Lampe ca. 15 Minuten lang abkühlen.

- Die Lampe darf nur durch eine Infrarotlampe vom gleichen Typ (Philips PAR38E/150W) ersetzt werden.
- Neue Lampen können Sie bei Ihrem Philips Händler erwerben oder bestellen.
- Die in diesem Gerät installierte Lampe enthält keine umweltschädlichen Substanzen. Sie können gebrauchte Lampen über den normalen Hausmüll entsorgen.

Recycling

- Befindet sich dieses Symbol auf der Maschine, gilt für diese Maschine die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten. Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen, und entsorgen Sie Ihre Maschine niemals über den normalen Hausmüll. Durch die korrekte Entsorgung von Altgeräten werden Umwelt und Menschen vor negativen Folgen geschützt. (Abb. 13)

Garantie und Support

Für Unterstützung und weitere Informationen besuchen Sie die Philips Website unter www.philips.com/support, oder lesen Sie die internationale Garantieschrift.

Garantieeinschränkungen

Die Infrarotlampe unterliegt nicht den Bedingungen der internationalen Garantie.

Fehlerbehebung

In diesem Abschnitt sind die häufigsten Probleme zusammengestellt, die mit Ihrem Gerät auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, besuchen Sie unsere Website unter: www.philips.com/support für eine Liste mit häufig gestellten Fragen, oder wenden Sie sich den Kundendienst in Ihrem Land.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker wurde nicht richtig in die Steckdose gesteckt.	Stecken Sie den Stecker richtig in die Steckdose.
	Ein Stromausfall liegt vor.	Schließen Sie ein anderes Gerät an, um zu prüfen, ob die Stromversorgung funktioniert.
	Die Lampe ist defekt.	Ersetzen Sie die Lampe (siehe Kapitel "Ersatz").
	Das Netzkabel ist beschädigt.	Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ersetzt werden.

Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en www.philips.com/welcome.

Con InfraPhil, puede tratar cómodamente problemas musculares y de las articulaciones, y aliviar el dolor en casa. Al igual que el sol, el aparato emite luz infrarroja. El filtro especial sólo deja pasar el tipo de luz necesaria para lograr el efecto terapéutico deseado. InfraPhil también puede utilizarse para la relajación de alguna parte de su cuerpo, la preparación de un masaje o como parte de un tratamiento estético.

Descripción general (fig. 1)

- A Lámpara
- B Carcasa de la Lámpara
- C Base
- D Recogecable
- E Cable de alimentación
- F Indicador de encendido/apagado

Importante

General

- Los símbolos de InfraPhil tienen el siguiente significado:
 - 1 Este símbolo le avisa sobre las superficies calientes (fig. 2).
 - 2 Este símbolo le indica que debe leer atentamente el manual de usuario antes de utilizar el aparato. Consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro (fig. 3).
 - 3 Este símbolo indica que el aparato tiene un doble aislamiento (Clase II) (fig. 4).
- Este aparato cumple los requisitos de la Directiva MDD 93/42/EEC sobre dispositivos médicos.

Peligro

- El agua y la electricidad son una combinación peligrosa. No utilice este aparato en ambientes húmedos (por ej., en el baño o cerca de una ducha o una piscina).
- No deje que entre agua en el aparato o que se derrame agua sobre el mismo.

Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté encendido.

- Este aparato no debe ser usado por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Asegúrese de que los niños no jueguen con él.
- Este aparato está diseñado sólo para el tratamiento de dolores musculares y de las articulaciones, no para el tratamiento de dolores abdominales, faciales o de otro tipo.
- Para evitar el sobrecalentamiento de la piel, no realice el tratamiento demasiado cerca. El calor debe ser tolerable durante todo el tratamiento.
- Para evitar daños oculares, no mire a la luz de la lámpara mientras está encendida.
- No se quede dormido durante el tratamiento.
- Evite que la zona de tratamiento se enfríe demasiado rápido inmediatamente después del tratamiento.
- Si no experimenta una mejoría después de 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- ***Contraindicaciones para el tratamiento de InfraPhil:***
- No utilice el aparato sin consultar a su médico primero si padece enfermedades graves, como enfermedades cardíacas, enfermedades inflamatorias agudas, trombosis, alteraciones de la coagulación sanguínea, insuficiencia suprarrenal, lupus eritematoso cutáneo o cáncer.
- No utilice el aparato si es demasiado sensible a la luz infrarroja o si padece edema. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si es insensible a la radiación y el calor infrarrojo debido a una enfermedad (por ejemplo, la diabetes avanzada) o el uso de analgésicos. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si padece enfermedades relacionadas con la desmielinización de los nervios, como el síndrome del túnel carpiano, esclerosis múltiple o compresión del nervio ulnar. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene un dispositivo implantado, especialmente si está localizado cerca de la zona de tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si está embarazada, no utilice el aparato para tratar zonas próximas al abdomen ni la parte inferior de la espalda, para evitar el sobrecalentamiento de estas áreas. En caso de duda, consulte a su médico.

- No utilice el aparato si tiene una hinchazón o una inflamación, ya que el calor podría agravar la dolencia. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato sobre la piel dañada o irritada, ni en heridas. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato para tratar zonas en las que haya aplicado recientemente contrairritantes tópicos (cremas o ungüentos que contengan mentol, por ejemplo), ya que podría provocar una leve reacción inflamatoria.

Precaución

- Si la toma de corriente donde se enchufa el aparato tiene una conexión defectuosa, la clavija del aparato se calentará. Asegúrese de enchufar el aparato a una toma de corriente con buena conexión.
- Evite los golpes fuertes al aparato.
- Desenchufe siempre el aparato después de usarlo, y en caso de que se produzca un corte del suministro eléctrico.
- Coloque el aparato en una superficie estable y plana. Asegúrese de que hay, como mínimo, 15 cm de espacio libre alrededor para evitar que se caliente en exceso.
- No cuelgue el aparato del techo (fig. 5).
- No cuelgue el aparato en la pared (fig. 6).
- No utilice el aparato a una temperatura ambiente por debajo de 10 °C o que supere los 35 °C.
- No cubra el aparato con, por ejemplo, un paño mientras esté encendido.
- El aparato está equipado con una protección automática contra el sobrecalentamiento. Si el aparato no se enfría lo suficiente (por ejemplo, porque las rejillas de refrigeración estén tapadas), se apagará automáticamente. Desenchufe el aparato y elimine la causa del sobrecalentamiento. Una vez que se haya enfriado, podrá encenderlo de nuevo. Para ello, vuelva a enchufar el aparato y pulse el interruptor de encendido/apagado.
- Antes de limpiar o guardar el aparato, deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- Si acaba de nadar o de ducharse, asegúrese de que su piel esté totalmente seca antes de utilizar el aparato.
- Asegúrese de que el haz de luz infrarroja esté a una distancia de seguridad de, al menos, 45 cm de objetos inflamables y paredes.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato de Philips cumple los estándares y las normativas aplicables sobre exposición a campos electromagnéticos.

Preparación para su uso

No cuelgue el aparato del techo ni en la pared.

- 1 Desenrolle completamente el cable de red.
- 2 Coloque el aparato en una superficie estable y plana, y asegúrese de que hay, como mínimo, 15 cm de espacio libre alrededor para evitar que se caliente en exceso.

Uso del aparato

Los efectos de InfraPhil

InfraPhil produce luz infrarroja, que penetra profundamente en la piel y calienta los tejidos. El calor modula las señales neuronales al cerebro y así reduce dolor. El calor también estimula la circulación sanguínea y dilata los vasos sanguíneos, lo que acelera el transporte de sustancias necesarias para regenerar y nutrir los tejidos corporales. Además, la luz infrarroja acelera el proceso metabólico y la eliminación de sustancias de desecho del cuerpo. El calor hace que los tejidos sean más maleables, por lo que también reduce la rigidez y flexibiliza las articulaciones.

A causa de estos efectos, el tratamiento con InfraPhil puede aliviar temporalmente dolores musculares y problemas de las articulaciones, y además es ideal para fines estéticos.

Nota: Lea la sección “Advertencia” en el capítulo “Importante” y siga las instrucciones de la sección antes de utilizar el aparato.

Aplicaciones

Usos terapéuticos

InfraPhil es un aparato de tratamiento por calor local. Sus posibles usos terapéuticos son:

- Tratamiento de dolores musculares ocasionales o crónicos, músculos agarrotados y articulaciones rígidas.
- Tratamiento de dolores en la zona lumbar.

Aplicaciones cosméticas

Nota: Desmaquillese completamente la cara antes del tratamiento para garantizar unos resultados óptimos.

InfraPhil mantiene su piel facial sana y limpia debido a su efecto estimulante de la circulación sanguínea.

- La luz infrarroja abre los poros de la piel, lo cual permite una mejor limpieza de la misma.
- Como efecto de la luz infrarroja, la piel absorbe las cremas y otros productos de cuidado facial mejor y más rápidamente.

Otros usos

También puede utilizar InfraPhil para lo siguiente:

- Relajación muscular
- Preparación para un masaje

Uso de InfraPhil

1 Determine la distancia entre el cuerpo y el aparato:

- Cuando trate dolores musculares, la distancia entre la lámpara y el área que desee tratar debe ser de aproximadamente 30 cm. Asegúrese de que el calor le resulta agradable a la piel. Distánciese aún más si el calor llega a ser demasiado intenso.
- Para un tratamiento estético, la distancia entre la cara y el aparato debe ser de aproximadamente 55 cm. Asegúrese de que el calor le resulta agradable a la piel. Distánciese si el calor llega a ser demasiado intenso.

No mire a la luz de la lámpara mientras está encendida. Mantenga los ojos cerrados.

2 Coloque el aparato correctamente.

- Para tratar el dolor de espalda, coloque el aparato sobre una mesa a una distancia de aproximadamente 30 cm (fig. 7).
- Para tratar el dolor de rodilla, coloque el aparato sobre una mesa baja. Siéntese en una silla junto a la mesa a una distancia de aproximadamente 30 cm (fig. 8).
- Para un tratamiento estético, siéntese frente al aparato a una distancia de aproximadamente 55 cm (fig. 9).

3 Para encender el aparato, gire la tapa trasera de la carcasa de la lámpara a la posición 'I' (fig. 10).

4 Dirija el haz de infrarrojos hacia la parte del cuerpo que desea tratar (fig. 11).

5 Apague el aparato después de usarlo.

Duración del tratamiento

La duración del tratamiento depende del tipo de tratamiento y la persona que lo va a recibir. El tratamiento de un solo músculo o articulación debe durar aproximadamente 15 minutos. Si es necesario, el tratamiento puede repetirse varias veces al día. Una duración del tratamiento más larga de 15 minutos no produce mejores resultados. Puede repetir varios tratamientos al día durante varios días consecutivos para conseguir resultados. Si no experimenta una mejoría tras 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico. Para problemas crónicos, el aparato puede utilizarse durante espacios de tiempo más largos, siempre que siga las instrucciones que aparecen en la sección "Advertencia" en el capítulo "Importante".

Limpieza

Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo y deje que la lámpara se enfríe durante unos 15 minutos.

No deje que entre agua en el aparato o que se derrame agua sobre el mismo.

1 Limpie el aparato con un paño humedecido con agua destilada o alcohol.

Almacenamiento

1 Antes de guardar el aparato, deje que se enfríe durante unos 15 minutos.

2 Enrolle el cable alrededor del recogecable (fig. 12).

Sustitución

Antes de sustituir la lámpara, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.

- Debe reemplazar la lámpara por una lámpara de infrarrojos idéntica (Philips PAR38E/150W).
- Puede obtener o solicitar una nueva lámpara a su distribuidor Philips.
- La lámpara de este aparato no contiene sustancias que sean perjudiciales para el medio ambiente. Puede tirar las usadas junto con la basura normal del hogar.

Reciclaje

- Este símbolo en un producto significa que el producto cumple con la directiva europea 2012/19/UE. Infórmese acerca del sistema de reciclaje de productos eléctricos y electrónicos en su localidad. Siga la normativa local y no deseche el producto con la basura normal del hogar. La correcta eliminación de los productos antiguos ayuda a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana. (fig. 13)

Garantía y asistencia

Si necesita ayuda o más información, visite www.philips.com/support o lea el folleto de garantía mundial independiente.

Restricciones de la garantía

La garantía internacional no cubre la lámpara de infrarrojos:

Guía de resolución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más frecuentes que pueden surgir con el aparato. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, visite www.philips.com/support para consultar una lista de preguntas más frecuentes o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente en su país.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	La clavija no se ha enchufado correctamente a la toma de corriente.	Enchufe correctamente el aparato a la red.
	Hay un corte en el suministro de energía.	Conecte otro aparato para verificar que funciona la fuente de alimentación.
	La lámpara está defectuosa.	Sustituya la lámpara (consulte el capítulo "Sustitución").
	El cable de alimentación está dañado.	Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.

Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips, enregistrez votre produit sur le site à l'adresse suivante : www.philips.com/welcome.

Avec InfraPhil, vous pouvez soulager les douleurs musculaires et articulaires chez vous, en tout confort. Tout comme le soleil, l'appareil émet des rayons infrarouges. Le filtre spécial laisse uniquement passer les rayons nécessaires à l'effet thérapeutique recherché. InfraPhil peut également être utilisé pour la détente, la préparation au massage ou dans le cadre d'un traitement cosmétique.

Description générale (fig. 1)

- A Lampe
- B Corps de la lampe
- C Base
- D Rangement du cordon
- E Cordon d'alimentation
- F Voyant marche/arrêt

Important

Général

- Les symboles sur l'InfraPhil ont les significations suivantes :
 - 1 Ce symbole vous met en garde contre les surfaces chaudes (fig. 2).
 - 2 Ce symbole indique que vous devez lire le mode d'emploi avec attention avant d'utiliser l'appareil. Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur (fig. 3).
 - 3 Ce symbole indique que cet appareil bénéficie d'une double isolation (classe II) (fig. 4).
- Cet appareil répond aux normes de la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE.

Danger

- L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage ! N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide (dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine par exemple).
- Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil ni à en renverser sur celui-ci.

Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ne disposant pas de toutes leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances en la matière, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné au traitement des douleurs ou raideurs articulaires ou musculaires, il ne convient pas pour le traitement des douleurs au niveau de l'abdomen, du visage ou des autres douleurs.
- Pour éviter de surchauffer la peau, évitez de la flasher à très courte distance. La chaleur doit rester supportable pendant toute la durée de l'opération.
- Pour éviter toute affection oculaire, ne fixez pas la lampe en cours de fonctionnement.
- Évitez de vous endormir en cours de traitement.
- Faites en sorte que la zone traitée ne refroidisse pas trop vite après le traitement.
- Si vous n'observez aucune amélioration après 6 à 8 séances, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
- **Contre-indications au traitement avec InfraPhil :**
- N'utilisez pas l'appareil sans consulter votre médecin au préalable si vous souffrez de maladies graves telles qu'une maladie cardiaque, des maladies inflammatoires aiguës, une thrombose, des troubles de la coagulation sanguine, une suppression surrénale, un lupus érythémateux systémique ou des maladies malignes.
- N'utilisez pas l'appareil si vous présentez une hypersensibilité aux rayons infrarouges ou si vous souffrez d'œdème. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes insensible au rayonnement infrarouge et à la chaleur en raison d'une maladie (par exemple de diabète sévère) ou de l'utilisation d'analgésiques. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez de pathologies associées à la démyélinisation telles que le syndrome du canal carpien, la sclérose en plaques et le syndrome canalaire du nerf cubital. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous avez un appareil implanté, surtout s'il est localisé à proximité de la zone ciblée. En cas de doute, consultez votre médecin.

- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones proche de votre abdomen ou la région lombaire, afin de ne pas chauffer excessivement ces zones. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez d'une enflure ou d'une inflammation car la chaleur pourrait aggraver les symptômes. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil sur une peau lésée ou irritée ou sur des blessures. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones sur lesquelles vous avez récemment appliqué des révusifs topiques (crèmes ou onguents contenant par exemple du menthol), car ceci peut causer une légère réaction inflammatoire.

Attention

- Si la prise secteur utilisée est en mauvais état, la fiche de l'appareil risque de surchauffer. Veillez à brancher l'appareil sur une prise secteur en bon état de marche.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs violents.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation et en cas de panne de courant.
- Posez l'appareil sur une surface stable et plane en veillant à laisser un espace libre de 15 cm tout autour pour éviter les surchauffes.
- Ne suspendez pas l'appareil au plafond (fig. 5).
- N'accrochez pas l'appareil à un mur (fig. 6).
- N'utilisez pas l'appareil lorsque la température de la pièce est inférieure à 10 °C ou supérieure à 35 °C.
- Ne recouvrez pas l'appareil, par exemple d'un vêtement, s'il est allumé.
- L'appareil est équipé d'un système de protection intégré contre les surchauffes. Si le refroidissement est insuffisant (en cas d'obstruction des aérations, par exemple), l'appareil s'éteint automatiquement. Débranchez l'appareil et éliminez la cause de la surchauffe. Une fois refroidi, l'appareil peut être remis sous tension. Pour ce faire, rebranchez l'appareil et appuyez sur le bouton marche/arrêt.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes environ avant de le nettoyer ou le ranger.
- Si vous venez de nager ou de prendre une douche, séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.
- Maintenez le faisceau de lumière infrarouge à bonne distance (au moins 45 cm) d'objets inflammables et des murs.

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes et à tous les règlements applicables relatifs à l'exposition aux champs électromagnétiques.

Avant utilisation

N'accrochez pas l'appareil au plafond ou à un mur.

- 1 Déroulez complètement le cordon d'alimentation.
- 2 Posez l'appareil sur une surface stable et plane, et assurez-vous de laisser un espace libre de 15 cm tout autour pour éviter les surchauffes.

Utilisation de l'appareil

Effets d'InfraPhil

InfraPhil émet des rayons infrarouges qui pénètrent en profondeur dans la peau et réchauffent les tissus musculaires. La chaleur module les signaux envoyés au cerveau par les neurones, ce qui réduit la douleur. La chaleur stimule également la circulation du sang et dilate les vaisseaux sanguins, ce qui accélère le transport des substances nécessaires pour reconstruire et nourrir les tissus musculaires. La lumière infrarouge accélère aussi le processus métabolique et l'évacuation des déchets. De plus, en assouplissant les tissus, la chaleur réduit la raideur et rend les articulations plus flexibles. C'est pourquoi l'utilisation d'InfraPhil peut soulager temporairement la douleur causée par des problèmes musculaires et articulaires et est également adapté pour une utilisation cosmétique.

Remarque : Veuillez lire la section « Avertissement » du chapitre « Important » et suivez les instructions fournies avant d'utiliser l'appareil.

Applications

Applications thérapeutiques

InfraPhil est un appareil de thérapie à application locale. Les applications thérapeutiques possibles sont :

- Traitement des douleurs et raideurs musculaires et articulaires chroniques ou occasionnelles.
- Traitement des douleurs lombaires (lumbago).

Applications cosmétiques

Remarque : Pour des résultats optimaux, débarrassez votre visage de toute trace de maquillage avant le traitement.

Par l'effet stimulant d'InfraPhil sur la circulation sanguine, la peau du visage reste saine et propre.

- La lumière infrarouge ouvre les pores de la peau, favorisant le nettoyage de l'épiderme.
- Sous son action, les crèmes et autres produits de soins cutanés pénètrent mieux et plus rapidement dans la peau.

Autres applications

Vous pouvez également utiliser InfraPhil pour :

- Détendre vos muscles
- Vous préparer à un massage

Utilisation d'InfraPhil

- 1 Déterminez la distance optimale entre le corps et l'appareil :
 - Dans le cas de douleurs musculaires, la distance entre la lampe et la zone à traiter doit être d'environ 30 cm. Veillez à ce que la chaleur reste supportable. Augmentez la distance si la chaleur devient trop intense.
 - Pour un traitement cosmétique, la distance entre votre visage et l'appareil doit être d'environ 55 cm. Veillez à ce que la chaleur reste supportable. Augmentez la distance si la chaleur devient trop intense.

Ne fixez pas la lampe en cours de fonctionnement. Gardez les yeux fermés.

2 Positionnez l'appareil correctement.

- Pour traiter un mal de dos, placez l'appareil sur une table, à une distance d'environ 30 cm (fig. 7).
- Pour traiter une plaie au genou, placez l'appareil sur une table basse. Asseyez-vous sur une chaise installée près de la table à une distance d'environ 30 cm (fig. 8).
- Pour un traitement cosmétique, asseyez-vous devant l'appareil, à une distance d'environ 55 cm (fig. 9).

3 Pour allumer l'appareil, réglez la partie arrière du boîtier de la lampe sur « I » (fig. 10).

4 Dirigez le faisceau de lumière infrarouge sur l'endroit du corps à traiter (fig. 11).

5 Éteignez l'appareil après utilisation.

Durée du traitement

La durée du traitement dépend du type de traitement et de la personne à traiter. Le traitement d'un muscle ou d'une articulation dure approximativement 15 minutes. Si nécessaire, le traitement peut être répété plusieurs fois par jour. Une durée de traitement supérieure à 15 minutes n'améliore pas les résultats. Vous pouvez répéter votre série de traitements quotidienne sur plusieurs jours consécutifs pour de meilleurs résultats. S'il n'y a pas d'amélioration après 6 à 8 traitements, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin. Pour les problèmes chroniques, l'appareil peut être utilisé sur de très longues périodes, à condition de suivre les instructions fournies dans la section « Avertissement » du chapitre « Important ».

Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez refroidir la lampe pendant environ 15 minutes avant tout nettoyage.

Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil ni à en renverser sur celui-ci.

1 L'appareil se nettoie à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié d'eau distillée ou d'alcool.

Rangement

1 Laissez l'appareil refroidir pendant environ 15 minutes environ avant de le ranger.

2 Enroulez le cordon d'alimentation à l'emplacement prévu à cet effet sur l'appareil (fig. 12).

Remplacement

Débranchez l'appareil et laissez refroidir l'ampoule pendant environ 15 minutes avant de la remplacer.

- L'ampoule doit être remplacée par une ampoule infrarouge identique (Philips PAR38E/150 W).
- Vous pouvez vous procurer ou commander une ampoule neuve auprès de votre revendeur Philips.
- L'ampoule de cet appareil ne contient aucune substance susceptible de nuire à l'environnement. Vous pouvez la jeter normalement avec les ordures ménagères.

Recyclage

- La présence de ce symbole sur un produit indique que ce dernier est conforme à la directive européenne 2012/19/UE. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Respectez les réglementations locales et ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères ordinaires. La mise au rebut correcte d'anciens produits permet de préserver l'environnement et la santé. (fig. 13)

Garantie et assistance

Si vous avez besoin d'une assistance ou d'informations supplémentaires, consultez le site Web www.philips.com/support ou lisez le dépliant séparé sur la garantie internationale.

Limites de la garantie

La garantie internationale ne couvre pas l'ampoule infrarouge.

Dépannage

Cette rubrique présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec votre appareil. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, rendez-vous sur www.philips.com/support pour consulter les questions fréquemment posées, ou contactez le Service Consommateurs de votre pays.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	La fiche du cordon d'alimentation n'est pas correctement insérée dans la prise secteur.	Branchez correctement la prise sur la prise murale.
	Il y a une panne de courant.	Connectez un autre appareil pour vérifier si l'alimentation fonctionne.
	La lampe est défectueuse.	Remplacez la lampe (voir le chapitre « Remplacement »).
	Le cordon d'alimentation est endommagé.	Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips, registrate il vostro prodotto su www.philips.com/welcome

Con InfraPhil, è possibile curare i disturbi muscolari e articolari e alleviare la sensazione di dolore ad essi associata stando comodamente a casa. L'apparecchio emette luce infrarossa proprio come il sole. Il filtro speciale fa passare solo il tipo di luce richiesta per ottenere l'effetto terapeutico desiderato. InfraPhil può essere anche usato per rilassarsi, per prepararsi a un massaggio o come parte integrante di un trattamento cosmetico.

Descrizione generale (fig. 1)

- A Lampada
- B Alloggiamento della lampada
- C Base
- D Supporto per cavo
- E Cavo di alimentazione
- F Indicatore on/off

Importante

Indicazioni generali

- I simboli di InfraPhil hanno il seguente significato:
 - 1 Questo simbolo avvisa della presenza di superfici incandescenti (fig. 2).
 - 2 Questo simbolo indica che è necessario leggere il manuale utente attentamente prima di utilizzare l'apparecchio. Conservate il manuale per gli usi futuri (fig. 3).
 - 3 Questo simbolo indica che l'apparecchio è dotato di doppio isolamento (Classe II) (fig. 4).
- L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea in materia di dispositivi medici MDD93/42/CEE.

Pericolo

- Acqua ed elettricità costituiscono una combinazione pericolosa! Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. in bagno, vicino a docce o piscine).
- Evitate il contatto diretto dell'apparecchio con l'acqua.

Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
- L'apparecchio non è destinato a persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto

assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

- L'apparecchio non è destinato a bambini, pertanto fate in modo che non giochino con esso.
- Questo apparecchio consente di curare i dolori muscolari, articolari e la rigidità dei muscoli e delle articolazioni, ma non è adatto per il trattamento dei dolori addominali, del viso e di altra natura.
- Per evitare il surriscaldamento della pelle, non utilizzate l'apparecchio a breve distanza dalla cute. La sensazione di calore dovrebbe essere gradevole per tutta la durata del trattamento.
- Per evitare danni agli occhi, non fissate la luce della lampada quando è accesa.
- Evitate di addormentarvi durante il trattamento.
- Evitate che l'area da trattare si raffreddi troppo velocemente subito dopo la seduta.
- Se non si riscontrano miglioramenti dopo 6-8 sedute, interrompete il trattamento e consultate il vostro medico.
- ***Controindicazioni del trattamento con InfraPhil***
- Non usate l'apparecchio senza consultare prima un medico se soffrite di malattie gravi come patologie cardiache, infiammazioni gravi, trombosi, disturbi legati alla coagulazione sanguigna, insufficienza renale, lupus eritematoso sistemico o disturbi maligni.
- Non usate l'apparecchio in caso di ipersensibilità alla luce infrarossa o di edema. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in caso di mancata sensibilità alle radiazioni infrarosse e al calore a seguito di determinate patologie (ad esempio in caso di diabete in fase avanzata) o all'uso di antidolorifici. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio se soffrite di patologie associate alla riduzione della guaina mielinica che ricopre i nervi come sindrome del tunnel carpale, sclerosi multipla e neuropatia ulnare. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in prossimità di dispositivi sottocutanei. In caso di dubbi, consultate un medico.
- In caso di gravidanza non utilizzate l'apparecchio per il trattamento delle zone in prossimità dell'addome o lombari al fine di evitarne il surriscaldamento. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non utilizzate l'apparecchio in presenza di gonfiori o infiammazioni, in quanto il calore potrebbe aggravare la patologia. In caso di dubbi, chiedete il parere del vostro medico.

- Non usate l'apparecchio su pelle arrossata, irritata o su ferite. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio per il trattamento di zone su cui sono state applicate sostanze per la cura mirata delle irritazioni (creme o pomate contenenti, ad esempio, mentolo), al fine di evitare reazioni infiammatorie leggere.

Attenzione

- Se la presa di corrente a cui viene collegato l'apparecchio presenta collegamenti scadenti, la spina dell'apparecchio potrebbe diventare incandescente. Assicuratevi di collegare l'apparecchio a una presa di corrente integra.
- Evitate urti violenti.
- In caso di mancanza di alimentazione, scollegate sempre l'apparecchio dopo l'uso.
- Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e tenetelo a una distanza di almeno 15 cm da altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento.
- Non appendete l'apparecchio al soffitto (fig. 5).
- Non appendete l'apparecchio alla parete (fig. 6).
- Non usate l'apparecchio a una temperatura ambiente inferiore a 10°C o superiore a 35°C.
- Non coprite l'apparecchio, ad esempio con un panno, quando è acceso.
- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione automatica contro il surriscaldamento. Se l'apparecchio non è correttamente raffreddato (ad esempio a causa della copertura dei fori di ventilazione), si spegne automaticamente. Scollegate l'apparecchio e rimuovete la causa del surriscaldamento. Una volta che l'apparecchio si è raffreddato, può essere riacceso. Per fare questo ricollegatelo all'alimentazione e premete l'interruttore on/off.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di pulirlo o riporlo.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicuratevi di asciugare accuratamente le mani e il corpo.
- Accertatevi di mantenere una distanza di sicurezza di almeno 45 cm tra il fascio di raggi infrarossi e oggetti e materiali infiammabili.

Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard e alle norme relativi all'esposizione ai campi elettromagnetici.

Predisposizione dell'apparecchio

Non appendete l'apparecchio al soffitto o alla parete.

- 1 Srotolate completamente il cavo di alimentazione.
- 2 Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e tenetelo a una distanza di almeno 15 cm dagli altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento.

Modalità d'uso dell'apparecchio

Effetti di InfraPhil

InfraPhil produce luce infrarossa che penetra in profondità sotto la cute e riscalda i tessuti. Il calore modula i segnali neuronali diretti al cervello riducendo in questo modo il dolore. Il calore stimola anche la circolazione e dilata i vasi sanguigni accelerando così il trasporto delle sostanze necessarie per ricostruire e nutrire i tessuti del corpo. La luce infrarossa, inoltre, accelera il processo metabolico e la rimozione delle tossine. Il calore, rendendo i tessuti più flessibili, riduce anche la rigidità e rende le articolazioni più elastiche.

Grazie a questi effetti, il trattamento con InfraPhil può alleviare temporaneamente i dolori muscolari e alle articolazioni ed è adatto a fini cosmetici.

Nota: Consultate la sezione "Avvertenza" del capitolo "Importante" e seguite le istruzioni in essa contenute prima di utilizzare l'apparecchio.

Utilizzi

Applicazioni terapeutiche

InfraPhil è un apparecchio per la terapia mirata a base di calore. Di seguito vengono indicate alcune possibili applicazioni terapeutiche:

- Trattamento di dolori muscolari temporanei o cronici, rigidità muscolare o articolare.
- Trattamento del mal di schiena (zona lombare).

Applicazioni cosmetiche

Nota: per ottenere risultati ottimali, rimuovete completamente il trucco dal viso prima di sottoporvi al trattamento.

InfraPhil consente di mantenere la pelle del viso sana e pulita grazie all'effetto stimolante sulla circolazione sanguigna.

- La luce infrarossa dilata i pori, favorendo una migliore pulizia della pelle.
- Se si utilizza la luce a infrarossi, le creme e altri prodotti per la cura della pelle vengono assorbiti in modo più rapido.

Altre applicazioni

Potete utilizzare InfraPhil anche per i seguenti scopi:

- Rilassamento muscolare
- Preparazione ad una seduta di massaggi

Utilizzo di InfraPhil

1 Determinate la distanza tra il corpo e l'apparecchio:

- Per la cura di disturbi muscolari, la distanza tra la lampada e l'area da sottoporre al trattamento deve essere pari a 30 cm circa. Accertatevi che il calore sia piacevole sulla pelle; in caso contrario, aumentate la distanza dalla cute.
- Per un trattamento cosmetico, la distanza tra il volto e l'apparecchio deve essere di circa 55 cm. Accertatevi che il calore sia piacevole sulla pelle; in caso contrario, aumentate la distanza dalla cute.

Non fissate la luce della lampada quando è accesa. Tenete gli occhi chiusi.

2 Posizionate l'apparecchio correttamente.

- Per curare i dolori lombari, posizionate l'apparecchio su un tavolo ad una distanza di circa 30cm (fig. 7).
- Per curare i dolori alle ginocchia, appoggiate l'apparecchio su un comodino e sedetevi su una sedia accanto al comodino ad una distanza di circa 30cm (fig. 8).
- Per un trattamento cosmetico, sedetevi di fronte all'apparecchio ad una distanza di circa 55 cm (fig. 9).

3 Per accendere l'apparecchio, posizionate la testina posteriore dell'alloggiamento della lampada su 'I' (fig. 10).

4 Puntate il fascio di raggi infrarossi sulla parte del corpo da sottoporre al trattamento (fig. 11).

5 Spegnete l'apparecchio dopo l'uso.

Durata del trattamento

La durata del trattamento dipende dal tipo di seduta effettuata e dalla persona che vi si sottopone. Il trattamento di un muscolo singolo o di un'articolazione dovrebbe durare circa 15 minuti. Se necessario, il trattamento può essere ripetuto a più riprese nell'arco di una giornata. Una seduta più lunga di 15 minuti non consente di ottenere risultati migliori. Per ottenere un buon risultato, potete ripetere un ciclo di più sedute nell'arco di un giorno e per più giorni consecutivi. Nel caso in cui non sia riscontrabile un miglioramento dopo 6-8 sedute, non utilizzate più l'apparecchio e consultate un medico. Per problemi cronici, l'apparecchio può essere usato per periodi più lunghi di tempo, a patto che vengano sempre seguite le istruzioni riportate nella sezione "Avvertenza" del capitolo "Importante".

Pulizia

Staccate la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare la lampada per circa 15 minuti prima di pulire l'apparecchio.

Evitate il contatto diretto dell'apparecchio con l'acqua.

- 1** Utilizzate un panno inumidito con acqua distillata o alcool per pulire l'apparecchio.

Conservazione

- 1** Lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di riporlo.

- 2** Avvolgete il cavo di alimentazione attorno all'apposito supporto (fig. 12).

Sostituzione

Staccate la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare la lampada per circa 15 minuti prima di sostituire la lampada.

- La lampada deve essere sostituita con una lampada a infrarossi identica (Philips PAR38E/150W).
- Per acquistare od ordinare una nuova lampada, rivolgetevi al rivenditore Philips.
- La lampada di questo apparecchio non contiene sostanze nocive per l'ambiente. Può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Riciclaggio

- Questo simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici (2012/19/UE).
- Ci sono due situazioni in cui potete restituire gratuitamente il prodotto vecchio a un rivenditore:
 1. Quando acquistate un prodotto nuovo, potete restituire un prodotto simile al rivenditore.
 2. Se non acquistate un prodotto nuovo, potete restituire prodotti con dimensioni inferiori a 25 cm (lunghezza, altezza e larghezza) ai rivenditori con superficie dedicata alla vendita di prodotti elettrici ed elettronici superiore ai 400 m².
- In tutti gli altri casi, attenetevi alle normative di raccolta differenziata dei prodotti elettrici ed elettronici in vigore nel vostro paese: un corretto smaltimento consente di evitare conseguenze negative per l'ambiente e per la salute. (fig. 13)

Garanzia e assistenza

Per assistenza o informazioni, visitate il sito Web all'indirizzo www.philips.com/support oppure leggete l'opuscolo della garanzia internazionale.

Limitazioni della garanzia

La lampada a infrarossi è esclusa dalla garanzia internazionale.

Risoluzione dei problemi

Questo capitolo riassume i problemi più comuni che potreste riscontrare con l'apparecchio. Se non riuscite a risolvere il problema con le informazioni riportate sotto, visitate il sito www.philips.com/support per un elenco di domande frequenti o contattate il centro assistenza clienti del vostro paese.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona.	La spina non è stata inserita correttamente nella presa di corrente a muro.	Inserite correttamente la spina nella presa di corrente a muro.
	Si è verificato un blackout.	Collegate un altro apparecchio per controllare se quest'ultimo viene alimentato.
	La lampada è difettosa.	Sostituire la lampada (vedere il capitolo "Sostituzione").
	Il cavo di alimentazione è danneggiato.	Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.

Introductie

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips biedt, registreer uw product dan op www.philips.com/welcome. Met de InfraPhil kunt u op comfortabele wijze thuis spier- en gewrichtsproblemen behandelen en spier- en gewrichtspijnen verlichten. Net zoals de zon, straalt het apparaat infrarood licht uit. Het speciale filter laat alleen het soort licht door dat nodig is om het bedoelde therapeutische effect te bereiken. De InfraPhil kan ook worden gebruikt voor ontspanning, voorbereiding voor een massage of als onderdeel van een cosmetische behandeling.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Lamp
- B Lampbehuizing
- C Voet
- D Snoeropbergvoorziening
- E Netsnoer
- F Aan/uitindicatie

Belangrijk

Algemeen

- De symbolen op de InfraPhil hebben de volgende betekenis:
 - 1 Dit symbool waarschuwt u voor hete oppervlakken (fig. 2).
 - 2 Dit symbool geeft aan dat u de gebruiksaanwijzing aandachtig door moet lezen voor u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen (fig. 3).
 - 3 Dit symbool geeft aan dat het apparaat dubbel is geïsoleerd (Klasse II) (fig. 4).
- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Richtlijn Medische Hulpmiddelen MDD 93/42/EG.

Gevaar

- Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie! Gebruik dit apparaat daarom niet in een vochtige omgeving (bijv. in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad).
- Laat geen water in het apparaat lopen of op het apparaat terechtkomen.

Waarschuwing

- Controleer of het voltage dat wordt aangegeven op het apparaat, overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is bedoeld voor de behandeling van spier- en gewrichtspijn en spier- en gewrichtsstijfheid en niet voor de behandeling van buikpijn, aangezichtspijn en andere soorten pijn.
- Vermijd heel korte behandelafstanden om oververhitting van de huid te voorkomen. De warmte dient gedurende de hele behandeling aangenaam te zijn.
- Kijk niet in het licht van de lamp als deze aan is om schade aan uw ogen te voorkomen.
- Val niet in slaap tijdens de behandeling.
- Voorkom dat het behandelgebied te snel afkoelt onmiddellijk na behandeling.
- Als er na 6-8 behandelingen geen verbetering optreedt, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw arts.
- **Contra-indicaties voor InfraPhil-behandeling:**
- Gebruik het apparaat niet zonder uw dokter eerst te raadplegen indien u aan ernstige ziekten, zoals hartkwalen, acute ontstekingen, trombose, bloedstollingsziekten, bijniersuppressie, systemische lupus erythematosus of kwaadaardige ziekten, lijdt.
- Gebruik het apparaat niet indien u overgevoelig bent voor infrarood licht of indien u oedeem hebt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u ongevoelig bent voor infrarode straling en warmte als gevolg van een ziekte (bijv. ernstige diabetes) of het gebruik van pijnstillers. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u lijdt aan een aandoening die verband houdt met demyelinisatie van de zenuwen, zoals carpaaltunnelsyndroom, multiple sclerose en ulnaris neuropathie. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u een elektrisch implantaat hebt, met name als dit zich in de buurt van het behandelgebied bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Indien u zwanger bent, gebruik het apparaat dan niet om gebieden dicht bij uw buik of uw onderrug te behandelen, om oververhitting van deze gebieden te voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.

- Gebruik het apparaat niet als u een zwelling of een ontsteking hebt, omdat de warmte de klachten zou kunnen verergeren. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw arts.
- Gebruik het apparaat niet op beschadigde of geïrriteerde huid of op wonden. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet om gebieden te behandelen waarop u onlangs een plaatselijke anti-irritant hebt aangebracht (crèmes of zalven die bijv. menthol bevatten), aangezien dit een milde ontstekingsreactie kan veroorzaken.

Let op

- Als het stopcontact dat wordt gebruikt om het apparaat van stroom te voorzien, slecht is aangesloten, wordt de stekker van het apparaat heet. Zorg ervoor dat u het apparaat aansluit op een goed aangesloten stopcontact.
- Stel het apparaat niet bloot aan zware schokken.
- Haal na gebruik en bij een stroomstoring altijd de stekker uit het stopcontact.
- Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond. Zorg ervoor dat er minstens 15 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen.
- Hang het apparaat niet op aan het plafond (fig. 5).
- Hang het apparaat niet op aan de muur (fig. 6).
- Gebruik het apparaat niet bij kamertemperaturen lager dan 10 °C of hoger dan 35 °C.
- Bedek het apparaat niet met bijvoorbeeld een lap of een kledingstuk wanneer het ingeschakeld is.
- Het apparaat is voorzien van een automatische beveiliging tegen oververhitting. Als het apparaat onvoldoende wordt gekoeld, bijvoorbeeld doordat de ventilatieopeningen afgedekt zijn, schakelt het apparaat automatisch uit. Haal de stekker uit het stopcontact en neem de oorzaak van de oververhitting weg. Als het apparaat is afgekoeld, kan het apparaat weer worden ingeschakeld. Steek de stekker weer in het stopcontact en druk op de aan/uitknop.
- Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het schoonmaakt of opbergt.
- Als u zojuist hebt gezwommen of een douche hebt genomen, zorg er dan voor dat u uw huid goed hebt afgedroogd voordat u dit apparaat gebruikt.
- Controleer of de infraroodstraal op een veilige afstand van ten minste 45 cm blijft van brandbare voorwerpen en muren.

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle toepasbare richtlijnen en voorschriften met betrekking tot blootstelling aan elektromagnetische velden.

Klaarmaken voor gebruik

Hang het apparaat niet op aan een plafond of een muur.

- 1 Wikkel het netsnoer helemaal af.
- 2 Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat er minstens 15 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen.

Het apparaat gebruiken

De effecten van de InfraPhil

De InfraPhil produceert infrarood licht, dat diep in de huid doordringt en de weefsels verwarmt. De warmte past de neuronale signalen naar de hersenen aan en vermindert daardoor pijn. Warmte stimuleert ook de bloedsomloop en verwijdt de bloedvaten, wat het vervoer versnelt van stoffen die nodig zijn voor het herstellen en voeden van de lichaamsweefsels. Verder versnelt infrarood licht het stofwisselingsproces en de afvoer van afvalstoffen uit het lichaam. Omdat warmte weefsel soepeler maakt, vermindert warmte ook gewrichtsstijfheid en maakt het gewrichten buigzamer. Dankzij deze effecten kan behandeling met de InfraPhil pijn die veroorzaakt wordt door spier- en gewrichtsproblemen tijdelijk verlichten. De InfraPhil is ook geschikt voor cosmetisch gebruik.

Opmerking: Lees 'Waarschuwing' in hoofdstuk 'Belangrijk' en volg de instructies die daar worden gegeven voordat u het apparaat gebruikt.

Toepassingen

Therapeutische toepassingen

De InfraPhil is een apparaat voor plaatselijke warmtetherapie. Mogelijke therapeutische toepassingen:

- Behandeling van incidentele of chronische spierpijn, stijve spieren en stijve gewrichten.
- Behandeling van pijn in de onderrug.

Cosmetische toepassingen

Opmerking: Verwijder voor de behandeling alle make-up van uw gezicht. Op deze manier verkrijgt u het beste resultaat.

De InfraPhil houdt de huid van uw gezicht gezond en schoon, omdat de lamp een stimulerend effect heeft op de bloedsomloop.

- Infrarood licht opent de poriën van de huid. Hierdoor is een betere reiniging van de huid mogelijk.
- Door het gebruik van het infrarode licht worden crèmes of andere huidverzorgingsproducten beter en sneller door de huid opgenomen.

Andere toepassingen

U kunt de InfraPhil ook voor de volgende doelen gebruiken:

- Spierontspanning
- Voorbereiding voor een massage

De InfraPhil gebruiken

- 1 Bepaal de afstand tussen het lichaam en het apparaat:
 - Als u spierpijn behandelt, moet de afstand tussen de lamp en het te behandelen gebied ongeveer 30 cm zijn. Zorg ervoor dat de warmte prettig aanvoelt op uw huid. Vergroot de afstand indien de warmte te intens wordt.

- Voor een cosmetische behandeling moet de afstand tussen uw gezicht en het apparaat ongeveer 55 cm zijn. Zorg ervoor dat de warmte prettig aanvoelt op uw huid. Vergroot de afstand indien de warmte te intens wordt.

Kijk niet in het licht van de lamp als deze aan is. Houd uw ogen gesloten.

2 Zet het apparaat op de juiste plaats.

- Als u rugpijn wilt behandelen, plaats het apparaat dan op een tafel, op een afstand van ongeveer 30 cm (fig. 7).
- Als u een pijnlijke knie wilt behandelen, plaats het apparaat dan op een lage tafel. Ga op een stoel naast de tafel zitten, op een afstand van ongeveer 30 cm (fig. 8).
- Voor een cosmetische behandeling gaat u voor het apparaat zitten, op een afstand van ongeveer 55 cm (fig. 9).

3 Om het apparaat in te schakelen, draait u het kapje aan de achterkant van de lampbehuizing naar 'I' (fig. 10).

4 Richt de infraroodstraal op het gedeelte van het lichaam dat u wilt behandelen (fig. 11).

5 Schakel het apparaat na gebruik uit.

Duur van behandeling

De duur van de behandeling hangt af van het soort behandeling en de persoon die behandeld wordt. Behandeling van een enkele spier of een enkel gewricht moet ongeveer 15 minuten duren. Zo nodig kan de behandeling enkele malen per dag worden herhaald. Een langere behandeltijd dan 15 minuten leidt niet tot betere resultaten. U kunt de kuur van verscheidene behandelingen per dag op enkele opeenvolgende dagen herhalen om resultaat te krijgen. Indien er geen verbetering is na 6-8 behandelingen, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw dokter.

Bij chronische problemen kan het apparaat voor langere perioden worden gebruikt, zolang u de instructies in 'Waarschuwing' in hoofdstuk 'Belangrijk' opvolgt.

Schoonmaken

Haal de stekker uit het stopcontact en laat de lamp ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het apparaat schoonmaakt.

Laat geen water in het apparaat lopen of op het apparaat terechtkomen.

- 1** Maak het apparaat schoon met een doek die is bevochtigd met gedistilleerd water of alcohol.

Opbergen

- 1** Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het opbergt.

- 2** Wind het netsnoer om de snoerhaspel (fig. 12).

Vervanging

Haal de stekker uit het stopcontact en laat de lamp ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u de lamp vervangt.

- De lamp moet worden vervangen door een identieke infraroodlamp (Philips PAR38E/150 W).
- U kunt een nieuwe lamp verkrijgen of bestellen bij uw Philips-dealer.
- De lamp van dit apparaat bevat geen stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. U kunt oude lampen weggooien met het normale huisvuil.

Recycling

- Dit symbool op een product betekent dat het product voldoet aan EU-richtlijn 2012/19/EG. Win inlichtingen in over de gescheiden inzameling van afval van elektrische en elektronische producten. Volg de lokale regels en gooi het product nooit weg bij het gewone huishoudelijke afval. Door u op de juiste manier van oude producten te ontdoen, voorkomt u negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid. (fig. 13)

Garantie en ondersteuning

Als u informatie of ondersteuning nodig hebt, ga dan naar www.philips.com/support of lees het 'worldwide guarantee'-vouwblad.

Garantiebeperkingen

De infraroodlamp valt niet onder de voorwaarden van de internationale garantie.

Problemen oplossen

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u kunt tegenkomen tijdens het gebruik van het apparaat. Als u het probleem niet kunt oplossen met de onderstaande informatie, ga dan naar www.philips.com/support voor een lijst met veelgestelde vragen of neem contact op met het Consumer Care Centre in uw land.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet goed in het stopcontact.	Steek de stekker goed in het stopcontact.
	Er is een stroomstoring.	Sluit een ander apparaat aan om te controleren of de stroomvoorziening werkt.
	De lamp is defect.	Vervang de lamp (zie hoofdstuk 'Vervangen').
	Het netsnoer is beschadigd.	Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

Introdução

Parabéns pela sua compra e seja bem-vindo à Philips! Para tirar todo o partido da assistência fornecida pela Philips, registre o seu produto em www.philips.com/welcome.

Com o InfraPhil, pode tratar confortavelmente os problemas nos músculos e nas articulações e aliviar dores em casa. Tal como o sol, o aparelho emite luz infravermelha. O filtro especial deixa passar apenas a luz necessária para obter o efeito terapêutico pretendido. O InfraPhil também pode ser usado para relaxamento, preparação para uma massagem ou como parte de um tratamento cosmético.

Descrição geral (fig. 1)

- A Lâmpada
- B Compartimento da lâmpada
- C Base
- D Arrumação do fio
- E Cabo de alimentação
- F Indicação ligado/desligado

Importante

Geral

- Os símbolos do InfraPhil têm o seguinte significado:
 - 1 Este símbolo avisa-o quando as superfícies estão quentes (fig. 2).
 - 2 Este símbolo indica que tem de ler cuidadosamente o manual do utilizador antes de utilizar o aparelho. Guarde o manual do utilizador para uma eventual consulta futura (fig. 3).
 - 3 Este símbolo indica que este aparelho possui isolamento duplo (Classe II) (fig. 4).
- Este aparelho cumpre os requisitos da directiva MDD93/42/CEE sobre os aparelhos utilizados para fins médicos.

Perigo

- A água e a electricidade formam uma combinação perigosa! Não utilize este aparelho em ambientes húmidos (p. ex. na casa de banho ou perto de chuveiros ou piscinas).
- Não deixe entrar água no aparelho, nem derrame água sobre o mesmo.

Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de o ligar.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou

instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se ao tratamento de dores e rigidez nos músculos e nas articulações, não ao tratamento de dores abdominais, faciais e outros tipos de dor.
- Para evitar sobreaquecimento da pele, evite distâncias de tratamento muito curtas. O calor deve ser confortável durante todo o tratamento.
- Para evitar danos na visão, não olhe directamente para a luz da lâmpada enquanto estiver ligada.
- Não adormeça durante o tratamento.
- Evite que a área de tratamento arrefeça demasiado rápido imediatamente depois de tratamento.
- Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico.
- ***Contra-indicações para o tratamento com o InfraPhil:***
- Não use o aparelho sem consultar o seu médico primeiro se sofre de doenças graves tais como doenças cardíacas, doenças inflamatórias agudas, trombose, problemas de coagulação sanguínea, supressão adrenal, lúpus eritematoso sistémico ou doenças malignas.
- Não use o aparelho se é hipersensível à luz infravermelha nem se tem edema. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se é insensível à radiação infravermelha e ao calor devido a uma doença (por exemplo, diabetes avançada) ou ao uso de analgésicos. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se sofre de condições associadas com nervos desprovidos de mielina tais como síndrome do túnel carpal, esclerose múltipla e neuropatia do nervo ulnar. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se tem um dispositivo implantado, particularmente se este está localizado na proximidade da área de tratamento. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Se está grávida, não use o aparelho para tratar áreas perto do seu abdómen nem da região lombar, para evitar o sobreaquecimento destas áreas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não utilize o aparelho se tiver um inchaço ou uma inflamação, uma vez que pode piorar o seu estado. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

- Não use o aparelho em pele danificada ou irritada nem em feridas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho para tratar áreas em que aplicou recentemente emolientes tópicos (cremes ou pomadas contendo, por exemplo, mentol), uma vez que pode causar uma reacção inflamatória ligeira.

Cuidado

- Se a tomada eléctrica utilizada para o aparelho não possuir ligações adequadas, a ficha do aparelho irá aquecer. Certifique-se de que liga o aparelho a uma tomada eléctrica adequada.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos.
- Desligue sempre o aparelho após a utilização e caso exista uma falha de energia.
- Coloque o aparelho numa superfície estável e plana. Certifique-se de que deixa um intervalo de, pelo menos, 15 cm à volta do aparelho para evitar que sobreaqueça.
- Não pendure o aparelho no tecto (fig. 5).
- Não pendure o aparelho na parede (fig. 6).
- Não utilize o aparelho em temperaturas ambiente inferiores a 10 °C ou superiores a 35 °C.
- Não cubra o aparelho com, por exemplo um pano ou roupa, quando este estiver ligado.
- O aparelho está equipado com uma protecção automática contra sobreaquecimento. Se o aparelho não estiver a ser refrigerado de forma adequada (por exemplo, se os orifícios de ventilação estiverem tapados), o aparelho desliga-se automaticamente. Desligue o aparelho e elimine a causa de sobreaquecimento. Assim que o aparelho arrefecer, pode voltar a ser ligado. Para o fazer, introduza a ficha na tomada e prima o botão ligar/desligar.
- Deixe o aparelho arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de o limpar ou guardar.
- Se esteve a nadar ou tomou um duche, certifique-se de que seca a pele de forma adequada antes de utilizar o aparelho.
- Certifique-se de que o raio de luz infravermelha fica a uma distância segura de, pelo menos, 45 cm de objectos inflamáveis e paredes.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas e regulamentos aplicáveis relativos à exposição a campos electromagnéticos.

Preparar para a utilização

Não pendure o aparelho no tecto ou na parede.

- 1 Desenrole completamente o fio de alimentação.
- 2 Coloque o aparelho numa superfície estável e plana e certifique-se de que deixa um intervalo de, pelo menos, 15 cm à volta do aparelho para evitar o sobreaquecimento.

Utilizar o aparelho

Os efeitos do InfraPhil

○ InfraPhil produz luz infravermelha, que penetra profundamente na pele e aquece os tecidos. ○ calor modula os sinais neurológicos para o cérebro, reduzindo a dor. ○ calor também estimula a circulação sanguínea e dilata os vasos sanguíneos, acelerando o transporte das substâncias necessárias para a reconstrução e nutrição dos tecidos do corpo. Além disso, a luz infravermelha acelera o processo metabólico e a remoção das substâncias rejeitadas pelo organismo. Uma vez que torna os tecidos mais elásticos, o calor também reduz a rigidez e aumenta a flexibilidade das articulações.

Devido a estes efeitos, o tratamento com o InfraPhil pode aliviar temporariamente a dor derivada de problemas nos músculos ou nas articulações e é adequado para uso cosmético.

Nota: Leia a secção de “Aviso” no capítulo “Importante” e siga as instruções dadas antes de usar o aparelho.

Aplicações

Aplicações terapêuticas

- InfraPhil é um aparelho para terapia por aquecimento localizado. Possíveis aplicações terapêuticas:
- Tratamento de dores musculares ocasionais ou crónicas, músculos e articulações rígidos.
 - Tratamento de dores na região lombar.

Aplicações cosméticas

Nota: Remova toda a maquilhagem da sua face antes de efectuar qualquer tratamento, para garantir óptimos resultados.

- InfraPhil mantém a pele da sua face saudável e limpa, devido ao seu efeito estimulante na circulação sanguínea.
- A luz infravermelha abre os poros da pele, o que permite obter uma melhor limpeza da pele.
 - Como resultado da luz infravermelha, os cremes e outros produtos de beleza para o rosto são absorvidos de uma forma mais rápida e mais eficaz.

Outras aplicações

- InfraPhil também pode ser utilizado para os seguintes fins:
- Relaxamento muscular
 - Preparação para uma massagem

Utilizar o InfraPhil

1 Determine a distância entre o corpo e o aparelho:

- Ao tratar dores musculares, a distância entre a lâmpada e a zona do corpo a ser tratada deve ser de aproximadamente 30 cm. Certifique-se de que o calor é confortável para a sua pele. Aumente a distância se o calor se tornar demasiado intenso.
- Para um tratamento cosmético, a distância entre o seu rosto e o aparelho deve ser de aproximadamente 55 cm. Certifique-se de que o calor é confortável para a sua pele. Aumente a distância se o calor se tornar demasiado intenso.

Não olhe directamente para a luz da lâmpada enquanto estiver ligada. Mantenha os olhos fechados.

2 Posicione o aparelho correctamente.

- Para tratar dores nas costas, coloque o aparelho numa mesa a uma distância de aproximadamente 30 cm (fig. 7).
- Para tratar joelhos doridos, coloque o aparelho numa mesa baixa. Sente-se numa cadeira junto à mesa a uma distância de aproximadamente 30 cm (fig. 8).
- Para um tratamento cosmético, sente-se em frente ao aparelho a uma distância de aproximadamente 55 cm (fig. 9).

3 Para ligar o aparelho, rode o botão traseiro no alojamento da lâmpada para 'I' (fig. 10).

4 Oriente o raio de luz infravermelha para a zona do corpo a tratar (fig. 11).

5 Desligue o aparelho após cada utilização.

Duração do tratamento

A duração do tratamento depende do tipo de tratamento e da pessoa a ser tratada. O tratamento de um único músculo ou articulação deve durar aproximadamente 15 minutos. Se necessário, o tratamento pode ser repetido várias vezes por dia. Um tempo de tratamento superior a 15 minutos não conduz a melhores resultados. Pode repetir a rotina de vários tratamentos por dia em vários dias consecutivos para obter resultados. Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico. Para problemas crónicos, o aparelho pode ser utilizado durante períodos de tempo mais longos, desde que siga as instruções dadas na secção "Aviso" no capítulo "Importante".

Limpeza

Desligue o aparelho e deixe a lâmpada arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de limpar o aparelho.

Não deixe entrar água no aparelho, nem derrame água sobre o mesmo.

1 Limpe o aparelho com um pano humedecido com água destilada ou álcool.

Arrumação

1 Deixe o aparelho arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de o guardar.

2 Enrole o fio de alimentação no respectivo compartimento (fig. 12).

Substituição

Desligue o aparelho e deixe a lâmpada arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de substituir a lâmpada.

- A lâmpada deve ser substituída por uma lâmpada por infravermelhos idêntica (Philips PAR38E/150 W).
- Pode obter ou encomendar uma nova lâmpada no seu revendedor Philips.
- A lâmpada deste aparelho não contém substâncias prejudiciais ao meio ambiente. Pode eliminar as lâmpadas usadas juntamente com o lixo doméstico normal.

Reciclagem

- Este símbolo num produto significa que o produto está abrangido pela Directiva Europeia 2012/19/UE. Informe-se sobre o sistema de recolha selectiva local para produtos eléctricos e electrónicos. Cumpra as regras locais e nunca coloque o produto nos resíduos domésticos comuns. A eliminação correcta de produtos usados ajuda a evitar consequências nocivas para o meio ambiente e para a saúde pública. (fig. 13)

Garantia e assistência

Se precisar de informações ou assistência, visite www.philips.com/support ou leia o folheto da garantia mundial em separado.

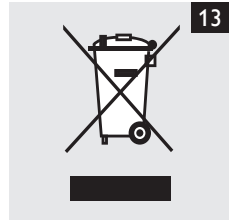
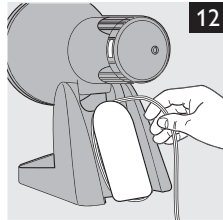
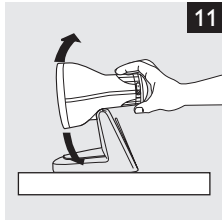
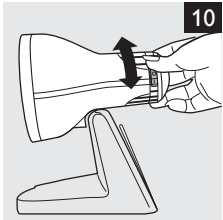
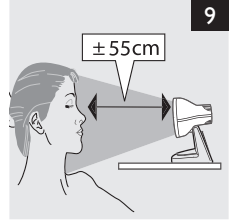
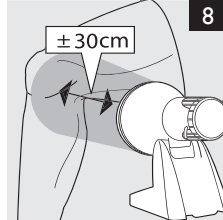
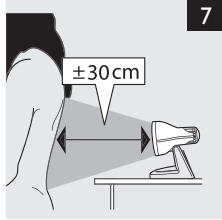
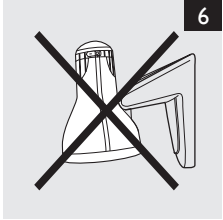
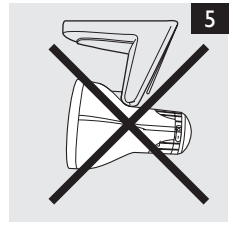
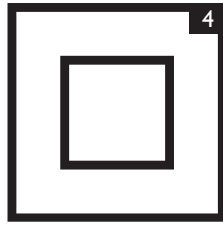
Restrições à garantia

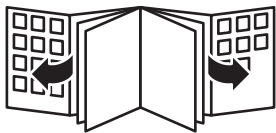
A lâmpada por infravermelhos não está abrangida pelos termos da garantia internacional.

Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que podem surgir no aparelho. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, visite www.philips.com/support para consultar uma lista de perguntas frequentes ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente no seu país.

Problema	Possível causa	Solução
O aparelho não funciona.	A ficha não está encaixada correctamente na tomada eléctrica.	Ligue a ficha à tomada eléctrica correctamente.
	Há uma falha de energia.	Ligue outro aparelho para verificar se a fonte de alimentação funciona.
	A lâmpada é defeituosa.	Substitua a lâmpada (consulte o capítulo "Substituição").
O fio de alimentação está danificado.		Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.






Philips Consumer Lifestyle BV
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, Netherlands
Fax: +31 (0) 512594316



www.philips.com

 100% recycled paper
100% papier recyclé

4222.100.3588.2